

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan la douss'aura venta > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE G

CANZONIERE G

- letto 331 volte

Edizione diplomatica

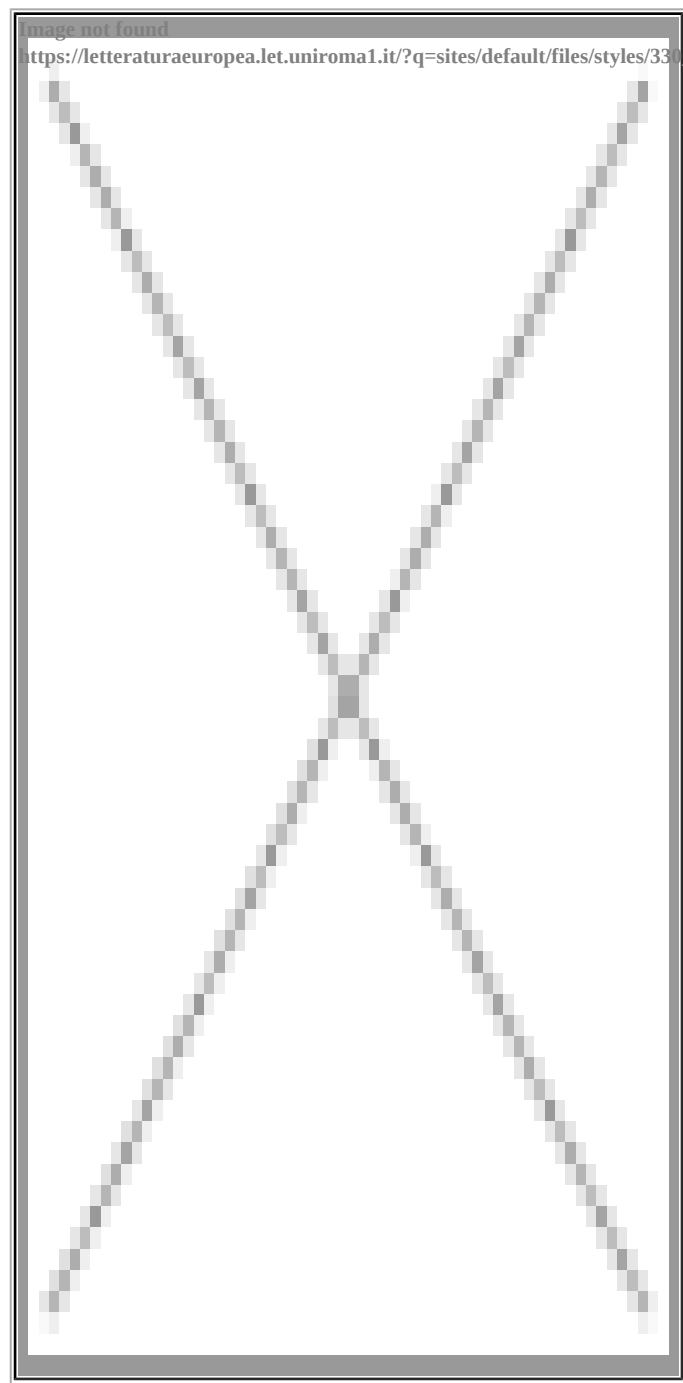
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/G%20%283%29_8.png&itok=8Tf2gyBP 	ide(m) QAn la freida au(r)a uenta. d(e)u(er) u(ost)re pais. ueiaire mes qe senta. un ue(n)t d(e) paradis. P(er) amo(r) d(e)la ge(n)ta. ues cui sui aclis. en cui aimes me(n)tenta. Emo(n) corage assis. car detutas partis. P(er) lei ta(n)t matale(n)ta.]sol lobe(n) qe(m) p(re)se(n)ta[[1] Sol lobe(n) qe(m) p(re)se(n)ta. sei beil oil el fra(n)c uis. [1] Cancellato dal copista.
--	--

Image not found

https://letteratura.europa.fet.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/G%20%284%29_6.png&itok=tzdQo_8A

]Sei beil oil el fra(n)c uis. [[2]
Qe ia pl(us) no(m) co(n)senta.
Me deu auer (con)quis.
No(n) sai p(er) qeus enm(en)ta.
Car d(e) re no(n) sui fis.
Mas greu mes qe repe(n)ta.
Quna ueç medis.
Qep(ro)s hom safortis
E malualz sespauenta.

De donas mes ueiaire.
Qe gra(n) fallime(n) fan.
P(er) cho car no(n) san gaire.
Amar lifin aman.
Eu no(n) dei ges retraire.
Mas choqelas uoldran.
Mas greu mescu(n)s t(ri)chaire.
Ait damor abe(n)gan.
O pl(us) o atretan.
Con cel qes fin amaire.

Do(m)na q(e) cuidaz faire.
De mi qeus am tan.
Qaissim ueez mal traire.
E morir detalan.
Ha fra(n)cha debon aire.
Faichaz me un bel se(m)blan.
Tal don mos cors sesclaire.
Qemolt trai gran afan.
E noi dei auer dan.
Car nome(n) puosc estraire.

Si no(n) fos genz uilana.
E lausengiers sauai
Eu agra amor certana.
Mas ai cho]m[[3] men retrai.
De solaz mes humana.
Qan luoc es ni ses chai.
P(er) qeu sai qa sosmana.
Naurai enqera mai.

[2] Cancellato dal copista.

[3] Espunto dal copista.

	caustrux seiorn eiai. E mal astrux safana. Cel sui qe no soana. Loben qe dex lifai. Qen aqella semana. Qan eu partic de lai. Medis entraçon plana. Qe mos cha(n)tars li plai. Toto arma cristiana Uolgra agues aital iai. Com eu agui (et) ai. Car sol detan se uana. Si daicho mes certana. Daltra ueç lacreraí. O sice no(n) iamai. Non creira c(ri)stiana.
--	--

- letto 265 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

ide(m)	Idem
I	I
QAn la freida au(r)a uenta. d(e)u(er) u(ost)re pais. ueiaire mes qe senta. un ue(n)t d(e) paradís. P(er) amo(r) d(e)la ge(n)ta. ues cui sui aclis. en cui aimes me(n)tenta. Emo(n) corage assis. car detutas partis. P(er) lei ta(n)t matale(n)ta.	Qan la freida aura venta dever vostre pais, veiaire m?es qe senta un vent de paradís per amor de la genta ves cui sui aclis, en cui ai mes m?ententa e mon corage assis, car de tutas partis per lei tant m?atalenta!
II	II

]sol lobe(n) qe(m) p(re)se(n)ta[Sol lobe(n) qe(m) p(re)se(n)ta. sei beil oil el fra(n)c uis.]Sei beil oil el fra(n)c uis.[Qe ia pl(us) no(m) co(n)senta. Me deu auer (con)quis. No(n) sai p(er) qeus enm(en)ta. Car d(e) re no(n) sui fis. Mas greu mes qe repe(n)ta. Quna ueç medis. Qep(ro)s hom safortis E malualz sespauenta.	Sol lo ben qe·m presenta sei beil oil e·l franc vis, qe ia plus no·m consenta, me deu aver conquis. Non sai per qe·us en menta, car de re no·n sui fis; mas greu m?es qe repenta, q?una veç me dis qe pros hom s?afortis e malvalz s?espauenta.
III	III
De donas mes ueiaire. Qe gra(n) fallime(n) fan. P(er) cho car no(n) san gaire. Amar lifin aman. Eu no(n) dei ges retraire. Mas choqelas uoldran. Mas greu mescu(n)s t(ri)chaire. Ait damor abe(n)gan. O pl(us) o atretan. Con cel qes fin amaire.	De donas m?es veiaire qe gran fallimen fan per cho car non san gaire amar li fin aman. Eu non dei ges retraire mas cho q?elas voldran, mas greu m?es c?uns trichaire ait d?amor ab engan o plus o atretan con cel q?es fin amaire.
IV	IV
Do(m)na q(e) cuidaz faire. De mi qeus am tan. Qaissim ueez mal traire. E morir detalan. Ha fra(n)cha debon aire. Faichaz me un bel se(m)blan. Tal don mos cors sesclaire. Qemolt trai gran afan. E noi dei auer dan. Car nome(n) puosc estraire.	Domna, qe cuidaz faire de mi qe·us am tan, q?aissi·m veez mal traire e morir de talan? Ha! Francha de bon aire, faichaz me un bel semblan, tal don mos cors s?esclaire! Qe molt trai gran afan, e no·i dei aver dan, car no m?en puosc estraire.
V	V

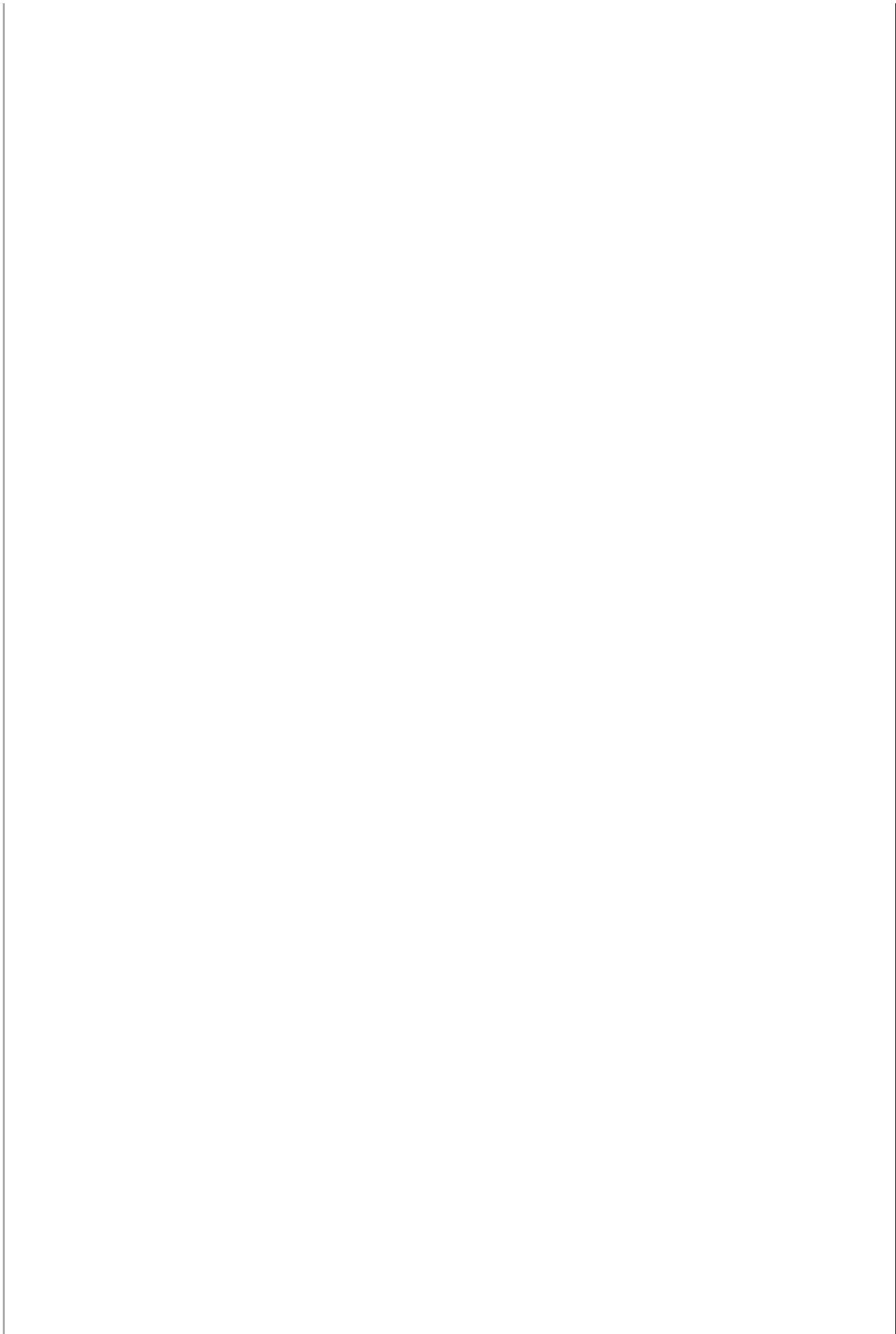
Si no(n) fos genz uilana. E lausengiers sauai Eu agra amor certana. Mas ai cho]m[men retrai. De solaz mes humana. Qan luoc es ni ses chai. P(er) qeu sai qa sosmana. Naurai enqera mai. caustrux seiorn eiai. E mal astrux safana.	Si non fos genz vilana e lausengiers savai eu agra amor certana; mas aicho m?en retrai. De solaz m?es humana qan luoc es ni s?eschai, per q?eu sai q?a sosmana n?aurai enqera mai, c?austrux seiorn?e iai e malastrux s?afana.
VI	VI
Cel sui qe no soana. Loben qe dex lifai. Qen aqella semana. Qan eu partic de lai. Medis entraçon plana. Qe mos cha(n)tars li plai. Toto arma cristiana Uolgra agues aital iai. Com eu agui (et) ai. Car sol detan se uana.	Cel sui qe no soana lo ben qe Dex li fai, q?en aqella semana qan eu partic de lai, me dis en traçon plana qe mos chantars li plai. Toto arma cristiana volgra, agues aital iai com eu agui et ai, car sol de tan se vana.
VII	VII
Si daicho mes certana. Daltra ueç lacrerai. O sice no(n) iamai. Non creira c(ri)stiana.	Si d?aicho m?es certana d?altra veç la crerai; o si ce non, ia mai non creira cristiana.

- letto 265 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G_8.png&itok=zSjIwFkp





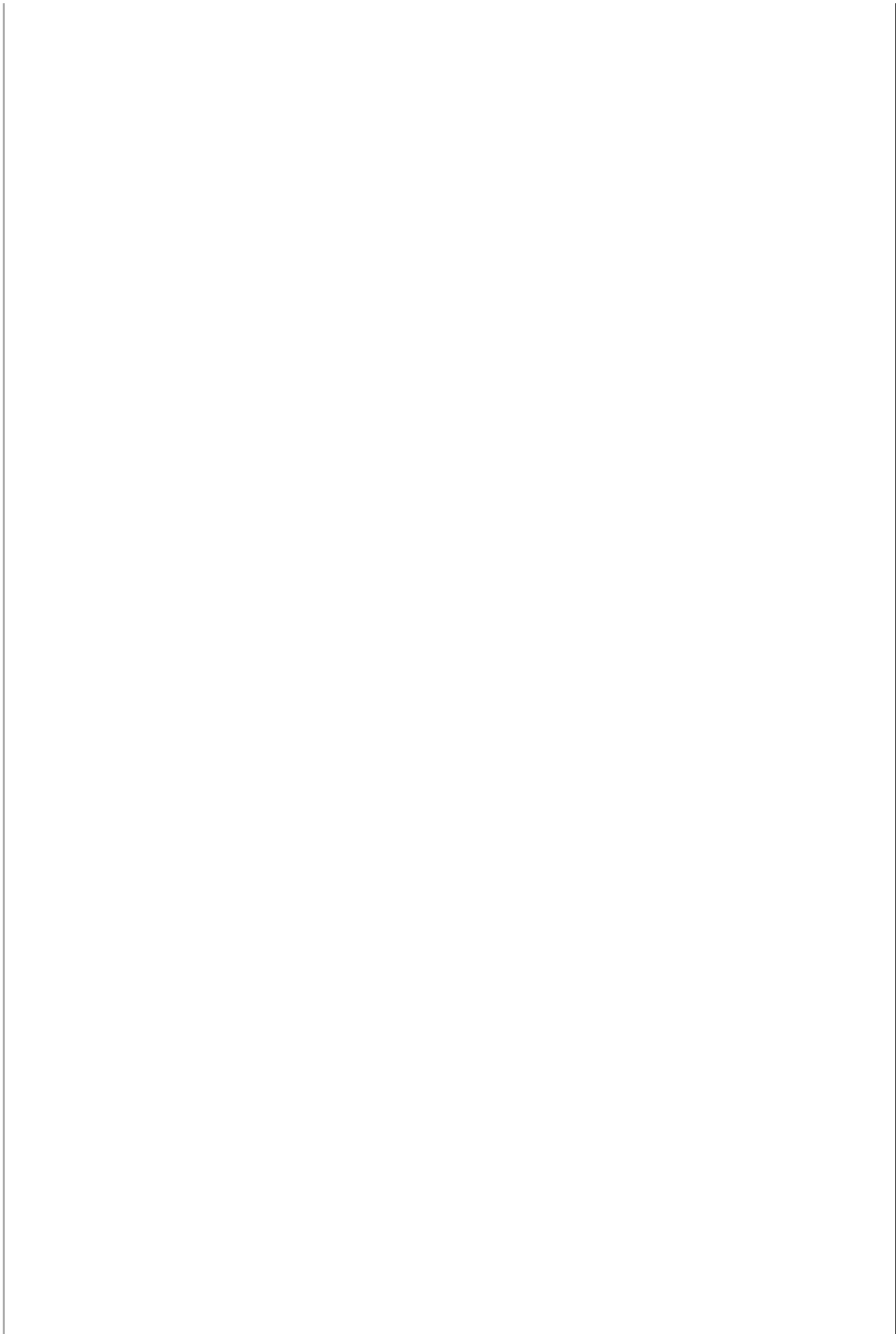


Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/G%20%282%29_7.png&itok=U2ULhySf



- letto 284 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-g-23>